

PRESCHOOL SPANISH



NLM LISTENING

Narrative Language Measures

Douglas B. Petersen
Trina D. Spencer

Progress Monitoring Record Forms

School: _____ Name: _____
Teacher: _____ Date of Birth: _____ Grade: _____

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer, Memo y su hermana estaban divirtiéndose en el parque. Antes de subirse al columpio, Memo se quitó su chamarra favorita. Cuando él llegó al columpio, su hermana ya lo estaba usando. Memo estaba enojado porque no podía subirse al columpio. Amablemente él le pidió a su hermana que se bajara para que él pudiera subirse. Su hermana dijo, “Ya casi voy a bajarme.” Entonces, su hermana dejó de columpiarse y Memo se subió.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Memo / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	jugando en el parque	②	jugando / en el parque	①
Problem (P) (Problema)	hermana estaba en el columpio / quería montarse al columpio	②	no podía jugar	①
Feeling (Emoción)	enojado / triste	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le pidió a su hermana que se bajara	②	habló con su hermana	①
Consequence (C) (Consecuencia)	hermana dijo, “me voy a bajar pronto” / su hermana terminó	②	lo hizo	①
Ending (E) (Final)	Memo se montó al columpio	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)	SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	②
P+C+E -or- P+A+E	③
P+A+C	④
P+A+C+E	⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)	SCORE
entonces	①
porque / para que	① ① ①
cuando	① ① ①
antes / después	① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC)			SCORE
1 pt per word below (or equally complex synonym)			
1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words			
divirtiéndose	①	amablemente	①
	①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)	2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?	② ① ①	① ① ①	
¿Dónde estaba Memo cuando comenzó el cuento?	② ① ①	① ① ①	
¿Por qué estaba enojado Memo?	② ① ①	① ① ①	
¿Cómo se resolvió el problema?	② ① ①	① ① ①	
¿Cómo terminó el cuento?	② ① ①	① ① ①	

INFERENTIAL REASONING (IR)	2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Memo la próxima vez que el columpio esté ocupado?	② ① ①	① ① ①	
¿Por qué piensas eso?	① ① ①	① ① ①	

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Memo estaba enojado con su hermana. Cuéntame un cuento de una vez cuando estabas enojado/a con un miembro de tu familia” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC+EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Anoche, cuando Leti jugaba en el arenero, su mamá le dijo que era la hora de cenar. Antes de comer, Leti fue a lavarse las manos y no podía alcanzar la llave del agua. Estaba enojada porque no podía lavarse las manos sucias. Leti le pidió a su mamá, “¿Mami me puedes abrir la llave del agua para que pueda lavarme las manos?” En seguida su mamá le abrió la llave y Leti se lavó las manos. Entonces, Leti se tragó su comida.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Leti / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	jugando en el arenero	②	jugando / en el arenero	①
Problem (P) (Problema)	no podía alcanzar la llave del agua	②	no podía hacerlo	①
Feeling (Emoción)	enojada / triste	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le pidió a su mamá, “¿Me puedes abrir la llave?”	②	habló con su mamá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	su mamá abrió la llave / se lavó las manos	②	lo hizo	①
Ending (E) (Final)	ella cenó con su mamá	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
sucio	①	en seguida	①	tragarse	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Leti cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojada Leti?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer Leti la próxima vez que no pueda lavarse las manos?	② ① ①	¿Por qué piensas eso?	① ①		
		1 pt = uses background knowledge			

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Leti tuvo que lavarse las manos antes de la cena. Cuéntame un cuento de una vez cuando tuviste que hacer algo antes de comer.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC+EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Anoche en su casa, Tito miraba una buena película que casi terminaba. Su papá le dijo que era la hora de irse a bañar. Tito estaba enojado porque quería ver la película en vez de bañarse. Entonces, Tito le explicó a su papá que quería terminar con la película antes de bañarse. En seguida, su papá le contestó, “Está bien. Báñate después para que estés limpio mañana.” Cuando la película terminó, Tito se fue a bañar sin quejarse.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Tito / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	en su casa viendo una película	②	en su casa / viendo una película	①
Problem (P) (Problema)	quería ver la película en vez de bañarse	②	tenía que salir	①
Feeling (Emoción)	enojado / triste	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le dijo a su papá que quería terminar de ver la película	②	habló con su papá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	su papá dijo “puedes bañarte después” / vio la película	②	está bien / bueno	①
Ending (E) (Final)	se fue a bañar sin problemas	②	se bañó	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC)				1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words		SCORE	
bueno	①	explicar	①	quejarse	①		
	①		①		①		

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Tito cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojado Tito?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer Tito la próxima vez que no quiera bañarse?	② ① ①	¿Por qué piensas eso?	① ①		
		1 pt = uses background knowledge			

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Tito se fue a bañar sin quejas. Cuéntame un cuento de una vez cuando hiciste algo que no quisiste hacer sin quejarte.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC + EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

El otro día, Lola leía libros en su recámara. Ella se divertía mucho cuando su mamá la llamó para que se fuera a dormir. Lola estaba enojada porque estaba en medio de un libro cautivante. Ella no quería abandonar el libro. “¿Puedo terminar el libro antes de irme a dormir?” le preguntó Lola a su mamá. Su mamá le dijo que podía terminar el libro. Entonces, Lola terminó el libro y pronto se fue a dormir.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Lola / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	leyendo libros en su recámara	②	leyendo libros / en la recámara	①
Problem (P) (Problema)	su mamá le dijo que se acostara	②	quería leer	①
Feeling (Emoción)	enojada / triste	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le pidió a su mamá, “¿Puedo terminar el libro?”	②	habló con su mamá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	su mamá le dijo que podía terminar / terminó el libro	②	leyó	①
Ending (E) (Final)	se fue a dormir / se acostó	②	está bien / bueno	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		①①①
cuando		①①①
antes / después		①①①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
en medio de	①	cautivante	①	abandonar	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Lola cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojada Lola?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE		
¿Qué va a hacer Lola la próxima vez que quiera terminar algo antes de acostarse ?	②	①	①	¿Por qué piensas eso? 1 pt = uses background knowledge	①	①

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Lola esta leyendo un libro cautivante. Cuéntame un cuento de una vez cuando no querías parar de leer un libro cautivante.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC+EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

La semana pasada, Iván descansaba en su cama nueva. Iván se dio la vuelta y se cayó al suelo. Iván se pegó en la rodilla. Estaba triste porque le dolía mucho. Él llamó a su abuelita para que viniera a ayudarlo. Cuando la vio, su abuelita le dijo, “¿Quieres un abrazo antes de volver a la cama?” Iván le pidió que lo abrazara. Entonces, la rodilla dejó de dolerle e Iván pudo descansar.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Iván / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	descansando en su cama	②	descansando / en su cama	①
Problem (P) (Problema)	cayó de su cama al suelo / le dolía la rodilla	②	no estaba en la cama	①
Feeling (Emoción)	triste / enojado	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	llamó para que su abuelita viniera a ayudarlo	②	gritó	①
Consequence (C) (Consecuencia)	su abuelita le dijo, “¿Quieres un abrazo?”	②	le ayudó / lo abrazó	①
Ending (E) (Final)	no le dolía la rodilla / Iván volvió a descansar	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words			SCORE
caerse	①	pegarse	①
	①	rodilla	①
			①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Iván cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba triste Iván?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer Iván para no caerse de su cama otra vez?	② ① ①	¿Por qué piensas eso?		① ①	
		1 pt = uses background knowledge			

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Iván se pegó en la rodilla. Cuéntame un cuento de una vez que tu te lastimaste.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC+EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

En la hora de recreo esta mañana, Mara jugaba en el patio de la escuela. Su mejor amiga jugaba a las escondidas con otros niños. Mara también quería jugar. Estaba triste porque su amiga no la invitó a jugar. Entonces, Mara le dijo a su amiga que quería jugar. Cuando su amiga la escuchó, contestó, “Claro, ahora te toca esconderte para que yo te busque.” Mara se divirtió mucho antes de regresar a la clase.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Mara / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	jugando en el patio de la escuela	②	jugando / en el patio de recreo	①
Problem (P) (Problema)	no la habían invitado a jugar	②	quería jugar	①
Feeling (Emoción)	triste / enojada	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le dijo a su amiga que quería jugar	②	habló con su amiga	①
Consequence (C) (Consecuencia)	su amiga contestó, “Claro, ahora te toca esconderte.”	②	jugó	①
Ending (E) (Final)	Mara jugó / regresó a la clase	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC)				1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words		SCORE
patio	①	mejor	①	jugar	①	
	①		①		①	

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		② ① ①	①	
¿Dónde estaba Mara cuando comenzó el cuento?		② ① ①	①	
¿Por qué estaba triste Mara?		② ① ①	①	
¿Cómo se resolvió el problema?		② ① ①	①	
¿Cómo terminó el cuento?		② ① ①	①	

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Mara la próxima vez que quiera jugar con su amiga?	② ① ①			
¿Por qué piensas eso?	① ①			

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Mara jugaba con sus amigas. Cuéntame un cuento de una vez que tu querías jugar con tus amigos.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC + EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Antes de dormirse, Ángel fue al baño para buscar su cepillo de dientes y la pasta de dientes. No podía untar la pasta en el cepillo. Él estaba enojado porque no podía untar la pasta de dientes en su cepillo. Ángel llamó a su hermana para que le ayudara. “Ven acá por favor,” gritó Ángel. Entonces su hermana llegó al baño. En seguida, le puso pasta en el cepillo y Ángel pudo lavarse los dientes. Cuando Ángel dejó de cepillarse los dientes,

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Ángel / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	fue al baño a buscar su cepillo y la pasta de dientes	②	fue al baño / buscó su cepillo	①
Problem (P) (Problema)	no podía untarle la pasta a su cepillo	②	no podía hacerlo	①
Feeling (Emoción)	triste / enojado	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	gritó, “Ven acá por favor.”	②	habló con su hermana	①
Consequence (C) (Consecuencia)	hermana le untó pasta al cepillo	②	le ayudó	①
Ending (E) (Final)	se cepilló los dientes / se fue a dormir	②	lo hizo	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
gritar	①	cepillarse	①	dormir	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Ángel cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojado Ángel ?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer Ángel la próxima vez que no pueda poner la pasta de dientes?	② ① ①		¿Por qué piensas eso? 1 pt = uses background knowledge		① ①

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Ángel necesitaba ayuda para cepillarse los dientes. Cuéntame un cuento de una vez que tu necesitabas ayuda con algo” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC + EC1 + SC + VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer, María tomaba un vaso de leche en la cocina. María derramó su vaso de leche sin querer. Estaba triste porque había leche por toda la mesa. Entonces, María llamó a su mamá para que viniera. Cuando su mamá la escuchó, en seguida contestó, “Antes de poder ayudarte, necesito buscar un trapo.” La mamá apareció en la cocina con un trapo y juntas limpiaron la leche derramada. Le dio más leche a María y se tomaron la leche que estaba en los vasos.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	María / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	en la cocina tomando leche	②	estaba en la cocina / tomando leche	①
Problem (P) (Problema)	derramó su vaso de leche / había leche por toda la mesa	②	hizo un lío	①
Feeling (Emoción)	sad / mad / angry	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	triste / enojada	②	habló con su mamá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	llamó a su mamá que viniera	②	le ayudó	①
Ending (E) (Final)	le dio más leche / se tomaron la leche	②	lo hizo	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
aparecer	①	derramar	①	tomar	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		② ① ①	①	
¿Dónde estaba María cuando comenzó el cuento?		② ① ①	①	
¿Por qué estaba triste María?		② ① ①	①	
¿Cómo se resolvió el problema?		② ① ①	①	
¿Cómo terminó el cuento?		② ① ①	①	

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer María la próxima vez que esté tomándose leche?	② ① ①			
¿Por qué piensas eso?	① ①			

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, María derramó su vaso de leche. Cuéntame un cuento de una vez que tu derramaste algo.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC+EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Una mañana, antes de desayunar, Juan se vestía en su habitación. Se puso una camisa azul. La camisa tenía las mangas largas. Juan estaba enojado porque la camisa no le quedaba bien. Entonces, Juan le pidió a su hermano que viniera a ayudarlo. Cuando su hermano llegó, le dijo, “Claro que te ayudo.” Cuidadosamente su hermano le dobló las mangas para que no le quedaran tan largas. Juan y su hermano se comieron un desayuno muy rico.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Juan / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	estaba vistiéndose en su habitación	②	estaba vistiéndose / en su habitación	①
Problem (P) (Problema)	la camisa tenía las mangas muy largas	②	no la quería	①
Feeling (Emoción)	enojado / frustrado	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le pidió a su hermano que viniera a ayudarlo	②	habló con su hermano	①
Consequence (C) (Consecuencia)	hermano dijo, “Sí, te ayudo.” / hermano dobló las mangas	②	le ayudó	①
Ending (E) (Final)	se comieron el desayuno	②	lo hizo	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC)				1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words		SCORE	
vestir	①	cuidadosamente	①	doblar	①		
	①		①		①		

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Juan cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojado Juan?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE		
¿Qué va a hacer Juan cuando tenga una camisa con mangas largas?	②	①	①	¿Por qué piensas eso? 1 pt = uses background knowledge	①	①

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, la camisa de Juan le quedaba larga. Cuéntame un cuento de una vez que to ropa no te quedaba.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC+EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

El otro día, Berta salió a jugar con su prima. Antes de salir, quería ponerse sus zapatos nuevos. Berta se los puso. No podía amarrarlos. Berta estaba triste porque no podía amarrarse las agujetas. Berta le dijo a su prima que la ayudara. Cuando su prima la escuchó, le respondió, “Está bien, te voy a ayudar para que podamos salir rápido.” Entonces, la prima le amarró los zapatos y salieron a jugar.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Berta / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	quería salir / quería jugar afuera	②	quería salir / quería jugar / afuera	①
Problem (P) (Problema)	no podía amarrarse los zapatos	②	no la podía hacer	①
Feeling (Emoción)	enojada / triste	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le pidió a su prima que la ayudara	②	habló con su prima	①
Consequence (C) (Consecuencia)	su prima dijo, “te voy a ayudar” / la prima le amarró los zapatos	②	le ayudó	①
Ending (E) (Final)	salieron a jugar	②	lo hizo	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
amarrar	①	agujetas	①	responder	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Berta cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba triste Berta?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer Berta cuando tenga que amarrarse las agujetas otra vez?	② ① ①		¿Por qué piensas eso? 1 pt = uses background knowledge		

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Berta no pudo amarrarse los zapatos. Cuéntame un cuento de una vez que tu no podías abrocharte los zapatos.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC + EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Anoche, Luís estaba vistiéndose en su cuarto para salir a jugar. Su papá le dijo que tenía que ponerse un suéter antes de salir. Luís buscó su suéter rojo. Cuando se lo puso, no podía cerrarlo bien porque los botones eran muy chicos. Estaba enojado porque no podía cerrarse el suéter. Luís preguntó, “¿Papá, me puedes abotonar el suéter?” Su papá le contestó que le encantaría ayudarlo. Entonces, su papá le abotonó el suéter y Luís salió enseguida a jugar.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Luís / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	vistiéndose en su cuarto	②	vistiéndose / en su cuarto	①
Problem (P) (Problema)	no podía abotonar el suéter	②	no lo podía hacer	①
Feeling (Emoción)	enojado / triste	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	dijo, “¿Papá, me puedes ayudar?”	②	habló con su papá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	su papá le abrochó / abotonó el suéter	②	le ayudó	①
Ending (E) (Final)	salió a jugar	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words			SCORE
suéter	①	preguntar	①
	①	abotonar	①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Luís cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba triste Luís?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Luís cuando tenga que abotonarse el suéter otra vez?	② ① ①			
¿Por qué piensas eso?			① ①	

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Luís no pudo abrocharse el suéter. Cuéntame un cuento de una vez que tú no te podías vestir solo/a.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC + EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Anoche, César y su familia cenaban en un restaurante elegante. El mesero le sirvió leche de chocolate. César estaba enojado porque quería un refresco de naranja y no leche. Entonces, le preguntó a su mamá, “¿Puedo pedir refresco de naranja en lugar de leche de chocolate?” Cuando su mamá lo escuchó, le contestó que debía tomarse la leche antes de pedir el refresco. César se tomó la leche rápido para que su mamá lo dejara pedir el refresco.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	César / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	estaban cenando en un buen restaurante	②	estaban cenando / en un restaurante	①
Problem (P) (Problema)	quería refresco y no leche con chocolate / quería algo diferente	②	no le gustaba / no lo quería	①
Feeling (Emoción)	enojado / molesto	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	preguntó, “¿Puedo pedir un refresco en vez de leche?”	②	habló con su mamá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	mamá dijo que tenía que tomarse la leche primero	②	le dijo que sí	①
Ending (E) (Final)	César se tomó la leche / ahora podía tomar refresco	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
servir	①	escuchar	①	dejar	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba César cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojado César?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer César la próxima vez que quiera algo diferente?	② ① ①	¿Por qué piensas eso?	① ①		
		1 pt = uses background knowledge			

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, César quería un refresco en vez de leche. Cuéntame un cuento de una vez cuando querías algo diferente que recibiste.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual)..

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC + EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

El otro día, Saúl llevaba las compras a la casa antes de salir a jugar. Él llevaba una bolsa pesada de latas. La bolsa se rompió y se cayeron todas las latas. Saúl estaba enojado porque no podía cargar las cosas. Saúl le pidió ayuda a su mamá. Enseguida, su mamá le contestó, “Déjame traer una bolsa buena para que puedas recoger todo.” Entonces, Saúl colocó todo en la bolsa, la llevó a la casa, y después se fue a jugar.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Saúl / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	estaba llevando el mercado a la casa	②	llevando el mercado/ en la casa	①
Problem (P) (Problema)	se rompió la bolsa / todo se cayó	②	no podía cargar las cosas	①
Feeling (Emoción)	enojado / molesto	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le pidió ayuda a su mamá	②	habló con su mamá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	le dijo “te voy a traer una bolsa buena” / llevó la bolsa	②	le dijo que sí	①
Ending (E) (Final)	se fue a jugar	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	②	
P+C+E -or- P+A+E	③	
P+A+C	④	
P+A+C+E	⑤	

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces	①	
porque / para que	① ① ①	
cuando	① ① ①	
antes / después	① ① ①	

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
romper	①	recoger	①	colocar	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?	② ① ①			
¿Dónde estaba Saúl cuando comenzó el cuento?	② ① ①			
¿Por qué estaba enojado Saúl ?	② ① ①			
¿Cómo se resolvió el problema?	② ① ①			
¿Cómo terminó el cuento?	② ① ①			

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Saúl la próxima vez que lleve las compras a la casa?	② ① ①			
¿Por qué piensas eso?	① ①			

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, se le rompió una bolsa a Saúl. Cuéntame un cuento de una vez que se te rompió algo.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC+EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer, antes de irse a casa, Sarita estaba en el parque comiendo una nieve de chocolate con su mamá. El sol estaba muy fuerte y la nieve se estaba derritiendo muy rápido. Sarita estaba triste porque la nieve se derretía. Entonces, le dijo a su mamá que no sabía que hacer para que no se le derritiera. Cuando su mamá vio la nieve, le dijo, “vamos a la sombra.” Entonces, se fueron a la sombra y Sarita se terminó su nieve.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Sarita / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	en el parque comiendo un helado / una nieve	②	en el parque / comiendo un helado	①
Problem (P) (Problema)	la nieve se derretía	②	no podía comerlo	①
Feeling (Emoción)	triste / enojada	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le dijo que no sabía que hacer con su helado / la nieve	②	habló con su mamá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	mamá dijo “vamos a la sombra” / se fueron a la sombra	②	le dijo que vamos	①
Ending (E) (Final)	Sarita terminó su nieve	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC)				1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words		SCORE	
fuerte	①	derretir	①	terminar	①		
	①		①		①		

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		② ① ①	①	
¿Dónde estaba Sarita cuando comenzó el cuento?		② ① ①	①	
¿Por qué estaba triste Sarita?		② ① ①	①	
¿Cómo se resolvió el problema?		② ① ①	①	
¿Cómo terminó el cuento?		② ① ①	①	

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿Qué va a hacer Sarita la próxima vez que coma un helado afuera?	② ① ①			
¿Por qué piensas eso?	① ①			

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, la nieve de Sarita se le derretió. Cuéntame un cuento de alguna vez que a ti se te derretió la nieve.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC + EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Ayer, Alex estaba en la escuela esperando a su abuela. Cuando su abuela llegó, Alex se subió rápido al carro. Alex trató de cerrar la puerta grande para que se pudieran ir, pero no pudo cerrarla. Alex estaba enojado porque no podía cerrar la puerta. Entonces, le pidió ayuda a su abuela. Su abuela le dijo, “Claro que te ayudo.” Su abuela cerró la puerta. Después de cerrar la puerta, Alex y su abuela se fueron a la casa.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Alex / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	en la escuela esperando a su abuela	②	en la escuela / esperando a su abuela	①
Problem (P) (Problema)	Alex no podía cerrar la puerta	②	no lo podía hacer	①
Feeling (Emoción)	enojado / frustrado	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le dijo a su abuela que lo ayudara	②	habló con su abuela	①
Consequence (C) (Consecuencia)	su abuela dijo “puedo ayudarte” / la abuela cerró la puerta	②	le dijo que está bien	①
Ending (E) (Final)	se fueron a su casa	②	estaba bien	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		①①①
cuando		①①①
antes / después		①①①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
subir	①	cerrar	①	pedir	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Alex cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba enojado Alex?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE	
¿Qué va a hacer Alejandro la próxima vez que no pueda cerrar la puerta?	② ① ①	¿Por qué piensas eso? 1 pt = uses background knowledge	① ①		

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Alex necesitaba ayuda para cerrar la puerta. Cuéntame un cuento de una vez que tu necesitabas ayuda para hacer algo.” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL SCORE

Combine: NDC+EC1+SC+VC

+

NLM QUESTIONS SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING COMPOSITE SCORE

Child Name/ID _____ Audio File _____ Examiner _____ Date _____

SCRIPT

☐ illustrations ☐ No illustrations

SAY: “Te voy a contar un cuento. Por favor es mucha con cuidado. Cuando termine, me vas a contar el mismo cuento. ¿Estás listo(a)?”

Un día, cuando estaba lloviendo afuera, Lola y su papá estaban armando rompecabezas en la casa. Lola sintió mucho frío. Ella estaba triste porque tenía frío. Entonces, Lola le comentó a su papá que tenía frío y no sabía que hacer. Su papá le dijo, “Ven Lola, vamos a buscarte una cobija grande para que no tengas frío.” En seguida, los dos buscaron una cobija para ella. Después de cubrirse con la cobija, siguieron con los rompecabezas.

Start audio recorder

SAY: “Gracias por escuchar. Ahora cuéntame exactamente el mismo cuento. Trate de incluir tantos detalles como pueda en su historia.”

While student is retelling the story, score the NDC and EDC sections. When it appears student is done retelling SAY:

“¿Ya terminaste?” Acceptable prompts (up to 3x): “Sólo cuéntame este cuento con las partes que recuerdas.” If it appears the student isn’t telling a story, SAY: “Recuerda, cuéntamelo como un cuento.”

Continue to Questions section. When test is complete, listen to audio to finish scoring.

NLM RETELL

NARRATIVE DISCOURSE COMPLEXITY (NDC)				SCORE
Character (Personaje)	Lola / cualquier nombre	②	un niño / una niña	①
Setting (Escenario)	haciendo rompecabezas en la casa	②	rompecabezas / en casa	①
Problem (P) (Problema)	sintió frío / tenía frío	②	no sabía que hacer	①
Feeling (Emoción)	triste / enojada	②	no le gustó	①
Attempt (A) (Intento)	le dijo a su papá que tenía frío y no sabía que hacer	②	habló con su papá	①
Consequence (C) (Consecuencia)	le dijo “vamos a buscarte una cobija” / buscaron una cobija	②	le ayudó	①
Ending (E) (Final)	siguieron con los rompecabezas	②	jugaron	①

EPISODE 1 COMPLEXITY (EC1) (from ② pt NDC section)		SCORE
P+A -or- P+C -or- A+C	select one	②
P+C+E -or- P+A+E		③
P+A+C		④
P+A+C+E		⑤

SENTENCE COMPLEXITY (SC)		SCORE
entonces		①
porque / para que		① ① ①
cuando		① ① ①
antes / después		① ① ①

VOCABULARY COMPLEXITY (VC) 1 pt per word below (or equally complex synonym) 1 pt (up to 3) for other complex vocabulary words				SCORE	
comentar	①	buscar	①	cubrir	①
	①		①		①

NLM QUESTIONS

FACTUAL (F)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE
¿De quién se trata este cuento?		②	①	①
¿Dónde estaba Lola cuando comenzó el cuento?		②	①	①
¿Por qué estaba triste Lola?		②	①	①
¿Cómo se resolvió el problema?		②	①	①
¿Cómo terminó el cuento?		②	①	①

INFERENTIAL REASONING (IR)		2 pts = clear & complete 1 pt = unclear/incomplete	0 pts = incorrect	SCORE		
¿Qué va a hacer Lola la próxima vez que tenga frío?	②	①	①	¿Por qué piensas eso? 1 pt = uses background knowledge	①	①

PERSONAL GENERATION (OPTIONAL)

SAY: “En este cuento, Lola tenía frío y no sabía qué hacer. Cuéntame un cuento de una vez que tú tenías frío” If the student doesn’t tell a story, encourage the child (up to 3x) to produce a related story. Score the story using the NLM Flow Chart (see Examiner’s Manual).

NLM RETELL
SCORE

Combine: NDC + EC1 +
SC + VC

+

NLM QUESTIONS
SCORE

Combine: F + IR

=

NLM LISTENING
COMPOSITE
SCORE